

THE WORLDS
CLASSIC LITERATURE

世界经典
文学名著

全译本

小王子

〔法国〕圣埃克苏佩里 / 著
周国强 / 译



最精准的阅读指导
最实用的课外读本

名作导读

最经典的权威译文
最完整的文学版本

名家全译

最恒久的经典作品
最伟大的精神导师

名著典藏

THE WORLD'S CLASSIC LITERATURE

史上最温馨的 哲理童话

茫茫星球上的小王子引导你
去寻找沙漠上的泉水

THE WORLD'S CLASSIC LITERATURE
世界经典文学名著



小王子



〔法国〕圣埃克苏佩里 著
周国强 译



崇文书局

图书在版编目(CIP)数据

小王子:全译本/(法)圣埃克苏佩里(Exupery,S.)著;周国强译.—武汉:崇文书局,2012.1
ISBN 978-7-5403-2162-8

I. ①小… II. ①圣…②周… III. ①童话—法国—近代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第279166号

世界经典文学名著·全译本

小王子

[法国]圣埃克苏佩里/著 周国强/译

责任编辑:郇淑波 梅可

装帧设计:张青青

美术编辑:安红

封面绘画:张小台

插图绘画:海德薇

出版发行:崇文书局(委托发行电话:027-87677282 传真:027-87677299)

(武汉市雄楚大街268号湖北出版文化城主楼B座20层)

经 销:全国新华书店

印 刷:武汉市新华印刷有限责任公司

开 本:889×1194 1/32

印 张:6.25 印张

字 数:62千字

版 次:2012年3月第1版

印 次:2012年3月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5403-2162-8

定 价:13.00元

策划/海豚传媒股份有限公司

网址/www.dolphinmedia.cn 邮箱/dolphinmedia@vip.163.com

咨询电话/027-87398305 销售电话/027-87396822

海豚传媒常年法律顾问/湖北立丰律师事务所 王清博士 邮箱/wangq007_65@sina.com

编者前言

1944年7月的最后一天，43岁的法国作家圣埃克苏佩里驾驶着侦察机从盟军驻地科西嘉岛东北的博尔戈起飞执行任务。飞机钻入锡纸般发亮的云端后便从此失去了踪影。人们说，他是飞向那个遥远的星球，寻找他心中的小王子去了。这个毕生都在天空飞行的“蓝天与白云的骑士”，最终魂返天国，有若星宿归位。还有什么比这更好的结局吗？

不过，后来有许多好事者对圣埃克苏佩里的失踪之谜不断地调查和探究。直到20世纪90年代末期，还有这样一些消息传来：法国两个渔人在某海湾撒网，网中捞起一个银白的镯链，上面刻有圣埃克苏佩里的名字；又有一渔人在网到镯链处找到一些飞机残骸和人的骸骨，好事者竟然想到诉诸基因检验，以证实这就是圣埃克苏佩里的骸骨。

倒是圣埃克苏佩里的一位侄孙代表的发言，道出了更多真正的圣埃克苏佩里热爱者的心愿：我们应该让圣埃克

苏佩里安息。他的命运和小王子一样，只能是永远不知去向。

圣埃克苏佩里自己在《人类的大地》里也这样说过：“在我们的飞机和人类居住的地球之间，存在着一道道不可逾越的距离。世界上的全部财富都凝聚在这一颗迷失在群星中的尘埃上。……只有让智慧吹拂泥胎，才能创造伟大的作家。”

圣埃克苏佩里是最富传奇性和最迷人的作家之一。《小王子》也是他留给这个世界的一个最具歧义和最有魅力的童话文本。据说，目前《小王子》的各种译本已经超过300种，仅中国两岸三地的中文译本就有50多种。更不用说那些以小王子的形象为主题的衍生品了，它们包括新版50法郎的法国纸币、笔记本、床单、玩具、钥匙挂链、明信片、领带、手表，等等。

在这部童话里，他一开始就告诉了读者：他是一个职业飞行员。他在世界各地到处飞行，并且一眼就可辨别出中国和亚利桑那的位置。然而他在生活中——准确地说是由大人们所主宰的生活中——始终落落寡合，找不到一个说话投机的人。直到几年前遇到一次故障，他和他的飞机降落在杳无人烟的撒哈拉沙漠上。

他在空旷的沙漠上度过了“比大洋中乘小舟漂泊的遇险者还孤独”的第一个夜晚。第二天黎明时分，一个小声

音把他唤醒了。这个小声音说：“请你……给我画一只绵羊！”

这个奇迹般出现的声音就是小王子的。小王子来自一个遥远和孤独的星球。他是一位忧郁的王子。很长一段时期，小王子唯一的快乐就是坐在大地的边缘欣赏夕阳的清辉，陪伴着他的是那颗星球上的唯一一朵玫瑰花。终于有一天，小王子为了寻找快乐而离开了自己的星球，从一颗行星走向另一颗行星……

他遇到过国王。但这个国王没有一个臣民。小王子的到来使这个原本徒有虚名的国王终于做了拥有一个臣民的国王。国王竟然任命小王子为司法大臣，让小王子自己审判自己。

他还遇到过爱慕虚荣的人。这个自负和虚荣的人竟然恳求小王子双手对拍，表示他见到了这个星球上的长相最美、头脑最灵、衣着最漂亮的人——实际上这颗星球上只有这位老兄一个人居住。

他还遇到过终日酗酒的酒鬼；遇到过整日忙于计算星球的数目，然后把数目锁进抽屉里，以为这样就拥有了整个星球的商人。

他还到过一颗面积小得仅够容纳一盏路灯的星球，那里住着唯一一位孤独的点灯人。他每天的工作就是点灯、熄灯。他觉得，他把灯点亮，就好比给世界添上了一颗星或

一朵花，而把灯熄灭，是为了让花朵和星星入睡……

最后，小王子在一位奇怪的地理学家的指引下来到了地球，降落在撒哈拉沙漠上。

在地球上，小王子遇到过蛇。蛇告诉他说：跟人在一起也是孤独的。

小王子遇到过一朵花。花告诉他：所谓人类都是随风飘零的，他们没有根，因此他们注定要受苦。

小王子还跋涉过高山、峻岭和雪地……

最后，又出现了一只狐狸。狐狸告诉小王子说：我也很孤独，可是只要我们能成为朋友，我将会从金色的麦浪中看见你飘拂的金发。狐狸还说，虽然地球上有一千多株玫瑰花，但她们的都不如你先前拥有的那一朵，那是因为你给她浇过水、盖过罩子，还倾听过她的埋怨、叹息和沉默，她对于你才是世界上最重要的……

小王子在此后的许多天里，又见识过地球上的许多事物，如扳道工、商贩等。直到他遇见了迷失在沙漠上的飞行员。

这样，飞行员——其实就是作者本人，当然，还有我们今天的读者，才知道了这个小王子的故事。

故事的最后，小王子在一条毒蛇的帮助下，重返自己的星球，回到了属于自己的那朵玫瑰花身边。

作者写道：“我知道他回到了自己的星球。……我喜欢在夜里听星星。好像五亿个小铃铛……请仰望天空。问一声自己：绵羊把玫瑰花吃了还是没吃？你们会看到一切怎样起变化……”

正如每个人心中都有一个哈姆雷特一样，每个人心中也都有一个小王子。圣埃克苏佩里借书中的那只狐狸表达过“语言是误会、谬解的来源”的意思，他也许早就有预感，他的小王子将是所有的“大人”心中的“最难解的谜”。所以他才这样写：“在某个虚无缥缈的地方，一朵玫瑰花被一头咱们没见过的绵羊吃了还是没吃，宇宙中的一切对于爱小王子的你们，如同对于我，都会不一样。”

在这个美丽的迷宫里，你几乎每走一步，都要遇见一个突然出现的象征体，比如说绵羊、灌木、玫瑰花和玫瑰花上的刺、一颗又一颗行星、国王、酒鬼、商人、点灯人、学者、蛇和花、玫瑰园、狐狸、扳道工……

当然，还有水井。

圣埃克苏佩里还曾说过：解放一个人，就是要教给他口渴的感受，再画出一条通往水井的道路。在《小王子》里，神秘的水井再一次出现。

小王子说：“沙漠之所以美，是因为在某个地方藏着一口水井。”

他又说：“我以后也会遥望星星。每颗星都像是带着生锈的轱辘的水井。……你有五亿个小铃铛，我有五亿口水井……”

整部《小王子》——或者说，圣埃克苏佩里整个的一生，是不是就在教给我们口渴的感觉，然后再为我们画出一条通往水井的道路？

C目录 CONTENTS

小 王 子	001
夜 航	101

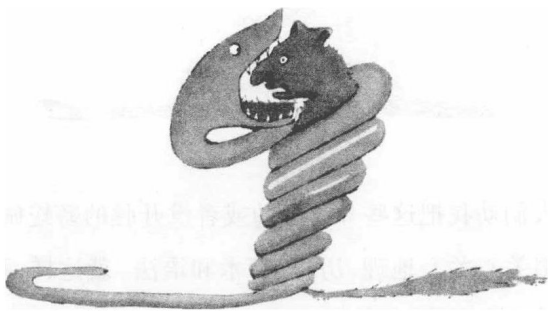
THE WORLD'S CLASSIC LITERATURE
世界经典文学名著

小王子

—

我六岁的时候，有一次，在一本书名叫《真实故事》的关于原始森林的书里，看到过一幅奇妙的图画，画的是一条蟒蛇正在吞噬一头猛兽。

这是原画的抄件：



书里写道：“蟒蛇把猎物囫囵吞下，不加咀嚼。然后，它游不动了，就睡上半年，来消化吞下的食物。”

看到这里，我苦苦思索了丛林中弱肉强食的奇特景象，然后用彩色铅笔画成了我的第一幅作品——我的绘画一号。

它是这样的：

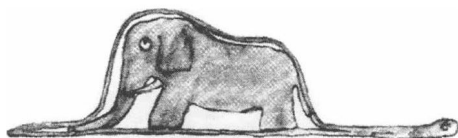


我把我的杰作给大人们看,问他们看了我的画怕不怕。

他们回答我说:“干吗要怕一顶帽子啊?”

我画的可不是一顶帽子。那是一条蟒蛇,它正在消化一头大象呢。于是,我画了蟒蛇肚子里的东西,好让大人们看得懂。他们总要别人给解释解释。

我的绘画二号是这样的:



大人们劝我把这些开了膛的或者没开膛的蟒蛇搁一边儿,倒不如多关心关心地理、历史、算术和语法。就这样,我六岁的时候便放弃了将来当画家这个美好职业的愿望。我的绘画一号和绘画二号受挫已然使我泄了气。那些大人从来都不能够自个儿去理解什么东西,总让小孩子给他们解释这个,解释那个,真累人。

所以,我只好另谋出路,我学习了驾驶飞机。我在世界各地到处飞一飞。而地理,倒是真的帮了我很多忙。我一眼就能

认出那里是中国，还是亚利桑那州。如果晚上迷失了方向，这还是挺有用的。

就这样，在我的生活中，我和许许多多一本正经的人有过许许多多的接触。我长期生活在大人们中间。我曾细细地观察他们，然而，这并没能太多地改变我对他们的看法。

有时，我会遇上一个头脑仿佛清楚一些的人，我便在他身上试验一下，给他看我总保留着的绘画一号。我想知道他是不是真的有灵性。可他们总是回答我：“这是一顶帽子。”于是，我便不再和他们说蟒蛇、原始森林和星星了。我说些他们能听懂的，和他们谈谈桥牌、高尔夫球、政治和领带。那些大人便高兴了，他们很高兴结识一个如此有理念的人……

二

就这样，我孤独地生活着，没有一个人可以和我说说自己的心里话，一直到六年前，飞机在撒哈拉大沙漠出了故障。我的发动机里有什么东西断裂了。而由于机上既没有机械师，也没有乘客，我只好独自设法来完成这一艰难的修理工作。这对我来说是一个生死攸关的问题。我带的水只够我喝一个星期。

第一天夜晚，我便睡在这与红尘世界相隔千里之遥的沙漠里，我比漂流在大洋木筏上的遇难者还要孤独得多。所以，当太阳升起来的时候，一个怪怪的、细弱的声音唤醒了我，那时，可以想象，我是多么惊讶！那个声音在说：

“请你……给我画一只绵羊吧！”

“什么！”

“给我画一只绵羊吧……”

我一跃而起，仿佛遭到了雷击，然后使劲揉了揉眼睛，定神望去。

我看到一个气宇不凡的小家伙正严肃地凝视着我。这便是我后来画得最好的他的肖像中他的样子，他本人当然比我的

画可爱多了。这不是我的错，我六岁的时候，大人们就使我对学画当画家丧透了气啊！除去画过打开的和封闭的蟒蛇，我没学过一点绘画技巧。

我把两眼瞪得圆圆的，愣愣地望了望这幻现人物，别忘了我这是在与红尘世界相隔千里之遥的大漠上啊！而这个小不点儿既不像是迷了路，也没显出累得要死，或者饿得要死、渴得要死、怕得要死的样子。他完全不像一个迷失在大漠中的孩子，这是与红尘世界相隔千里之遥的大漠啊！当我终于能说出话来时候，我问他道：

“可……你在这里干什么？”

这时，他用很轻柔的声音又说了一遍，好像是在说一桩十分严肃的事情：

“请你……给我画一只绵羊吧……”

当神秘现象的震慑力过于强大的时候，我们是不敢违抗的。所以，尽管是在远离红尘世界千里之遥的大漠，遭受着死亡的威胁，这种事显得那么的荒唐，我还是从口袋里掏出一张纸和一支钢笔来。

当时我只是在想，自己学的主要是地理、历史、算术和语法，就对小不点儿说我不会画画感到有点恼怒。他答道：

“没关系。给我画一只绵羊吧！”

由于我从来没画过羊，我会画的也就是那两幅，于是，我就把其中的一幅给他画了一遍，那幅封闭的蟒蛇图。听到小不点儿的反应，我愣住了：这便是我后来画得最好的他的肖像。